



WO/PBC/14/9

الأصل : بالإنكليزية

التاريخ : ٢٠٠٩/٨/٦

# المنظمة العالمية للملكية الفكرية

جنيف

## لجنة البرنامج والميزانية

الدورة الرابعة عشرة

جنيف، من ١٤ إلى ١٦ سبتمبر/أيلول ٢٠٠٩

تقرير مرحلي عن مشروع البناء الجديد

من إعداد الأمانة

١- الغرض من هذه الوثيقة تزويد اللجنة المعنية بالبرنامج والميزانية ("اللجنة") بتقرير مرحلي عن مشروع البناء الجديد يغطي الفترة منذ صدور التقرير السابق عن مشروع البناء الجديد (الوثيقة WO/PBC/13/5) واقتراح بشأن قاعة جديدة للمؤتمرات (الوثيقة (c) WO/PBC/13/6) ورفعها إلى اللجنة إبان انعقاد دورتها الثالثة عشرة عشرة يومي ١٠ و ١١ ديسمبر/كانون الأول ٢٠٠٨ وعقب موافقة جمعيات الدول الأعضاء في الويبو ("الجمعيات") على ذلك التقرير في دورتها السادسة والأربعين المنعقدة يوم ١٢ ديسمبر/كانون الأول ٢٠٠٨ (الوثيقة A/46/12 التقرير، الفقرة ٤٥)

أولاً- مشروع البناء الجديد (مبنى إداري جديد وممر إضافي تحت الأرض بين مبنى أرباد بوكش والمبنى الجديد)

(أ) تقدم ورشة البناء

٢- لا تزال أعمال التشييد تتقدم وفقاً لجدولها الزمني لتنتهي في أكتوبر/تشرين الأول ٢٠١٠. وفي تاريخ هذه الوثيقة، كان وضع المراحل الثلاث الرئيسية في ورشة البناء الجاري على النحو المبين أدناه.

٣- وفي ما يتعلق بالمبنى الإداري الجديد ("المرحلة الأولى")، أحرز تقدم ملموس في الأعمال الإنشائية الرئيسية لكل الطوابق ومن المرتقب أن تنتهي في موعد أقصاه أكتوبر/تشرين الأول ٢٠٠٩. وقد بدأ العمل على تفاصيل مختلف الطوابق تحت الأرض. ومن المرتقب استكمال أعمال التسقيف قبل موعدها، أي قبل منتصف سبتمبر/أيلول ٢٠٠٩.

٤- وفي ما يتعلق بالمرمر تحت الأرض بين مبنى أرباد بوكش والمبنى الجديد ("المرحلة الثانية")، استمرت الأعمال الإنشائية الرئيسية ومن المرتقب أن تنتهي في أكتوبر/تشرين الأول ٢٠٠٩. ولا يزال افتتاح المنحدر الجديد إلى موقف السيارات تحت الأرض في مبنى أرباد بوكش مرتقبا في موعده أي أكتوبر/تشرين الأول ٢٠٠٩، بالرغم من بعض التعديلات الجارية حاليا لنقل المدخل من أمام مبنى أرباد بوكش إلى أمام مبنى بوندناوزن الأول. والسبب في تلك التغييرات تنفيذ التدابير الأمنية الخاصة بالأمم المتحدة واستباق تأثير مشروع قاعة المؤتمرات الجديدة في هذا المكان إذا ما وافقت الجمعيات على المشروع في دورتها التي ستعقد في سبتمبر/أيلول ٢٠٠٩.

٥- ويرد في مرفق هذه الوثيقة الجدول الزمني المؤقت لمراحل البناء بعد تحديثه.

٦- وكما سبق أن أعلننا أمام اللجنة (الوثيقة (c) WO/PBC/13/6 الفقرتان ٥١ و٥٢)، سيتغير تاريخ استكمال جزء من الممر المشاة تحت الأرض بين مبنى أرباد بوكش والمبنى الجديد ("المرحلة الثالثة")، ليتمشى مع أعمال الحفر المتعلقة بمشروع قاعة المؤتمرات الجديدة إذا وافقت الجمعيات على المشروع في دورتها التي ستعقد في سبتمبر/أيلول ٢٠٠٩.

٧- وقد نُفذ عدد من التدابير الاحترازية البسيطة الأخرى وقد تنفذ تدابير أخرى حتى نهاية سنة ٢٠٠٩ تحسبا لأي استعدادات لتوسيع محتمل في موقع البناء في المستقبل إذا ما وافقت الجمعيات على مشروع قاعة المؤتمرات الجديدة في دورتها التي ستعقد في سبتمبر/أيلول ٢٠٠٩. وتعد تكلفة التدابير المنفذة هامشية وقد اقتطعت من الغلاف المالي الموافق عليه الذي يغطي المرحلة الأولى من مشروع قاعة المؤتمرات الجديدة (انظر الفقرة ١٣ أدناه).

#### (ب) ميزانية وتمويل المشروع: تحديث وإحكام

٨- نذكر بأن اللجنة قد رفعت توصياتها بشأن الميزانية المعدلة والمحكمة لمشروع البناء الجديد فضلا عن "تمويل التعديلات في مراحل التشييد" و"تمويل النثریات والطوارئ" وأن الجمعيات وافقت عليها في دوراتها المنعقدة في ديسمبر/كانون الأول ٢٠٠٨ (وتقدر المبالغ التراكمية الإجمالية ما مجموعه ١٦ مليون فرنك سويسري) (الوثيقتان WO/PBC/13/6(b) و WO/PBC/13/10) (الفقرة ١٢٩ من التقرير) والوثيقة A/46/12 (الفقرة ٤٥ من التقرير)).

٩- وإلى حد تاريخ إعداد الوثيقة الحالية، استخدم "المبلغ المخصص لتمويل التعديلات في مراحل التشييد" (المقدر بحوالي ٨,٢ مليون فرنك سويسري) بالكامل لتغطية تكلفة تعديلات إضافية تتعلق بمركز الويبو للبيانات المعلوماتية (حوالي ٢,٥ مليون فرنك سويسري) وتنفيذ التدابير الأمنية للأمم المتحدة (حوالي ٤,٥ مليون فرنك سويسري). وقد سبق عرض هذين البندين على اللجنة وجمعيات الدول الأعضاء بكل وضوح بوصفهما تعديلين رئيسيين يجري تنفيذهما (انظر الفقرة ١١ من الوثيقة WO/PBC/13/6(b)). وقد صُرف المبلغ المتبقي (حوالي ١,٢ مليون فرنك سويسري) لتغطية جزء كبير من تكلفة التجهيزات اللازمة لتحويل الطابق الرابع تحت الأرض إلى مساحة للتخزين لفائدة مختلف الأقسام التي يتوقع أن تنتقل إلى المبنى الجديد.

١٠- وبالإضافة إلى ذلك، وحتى تاريخ إعداد هذه الوثيقة، فإن "المبلغ المخصص للنثریات والطوارئ" (المقدر بحوالي ٧,٨ مليون فرنك سويسري) قد صُرف لتغطية التكلفة المتبقية للتجهيزات اللازمة لتحويل الطابق الرابع في المبنى الجديد تحت الأرض إلى مساحة للتخزين (والمقدرة بمبلغ ٠,٦٦ مليون فرنك سويسري). وقد استعين بذلك المبلغ أيضا لتغطية التكلفة الإضافية الطارئة بسبب أعمال البنى التحتية في الطابق الخامس تحت الأرض حيث الممر بين المبنى الجديد ومبنى أرباد

بوكش وبعض التدابير الأمنية المتعلقة بمعايير الأمم المتحدة (UN H-MOSS) في المبنى الجديد ومحيطه (بما يناهز ٠,٤٩ مليون فرنك سويسري إجمالاً). ولا يزال المبلغ المتبقي، أي ٦,٧٣ مليون فرنك سويسري في باب "الأموال المخصصة للثريات والطوارئ" لتغطية أي تكاليف طارئة في الشهور الأربعة عشر الأخيرة من أعمال البناء (ومجموعها ٣٠ شهراً).

### (ج) القرض وآثار المشروع على ميزانية الويبو العادية

١١- نذكر بأنه لأغراض وثيقة البرنامج والميزانية المعدلة للفترة ٢٠٠٨-٢٠٠٩ التي قدمت إلى اللجنة في ديسمبر/كانون الأول ٢٠٠٨، أقر مبلغ ٤,٩ مليون فرنك سويسري (في إطار البرنامج ٢٩) لتغطية أتعاب قيادة المشروع وفوائد القرض. وقد جرى تأخير سحب القسط الأول من القرض (بالنسبة إلى مبلغ ٥٠ مليون فرنك سويسري) المقرر في الأصل في ديسمبر/كانون الأول ٢٠٠٩، حتى شهر مارس/آذار ٢٠٠٩ بهدف الاستفادة من انخفاض أسعار الفائدة. وبالتالي، فإن المبلغ الموافق عليه في إطار الميزانية العادية لن يستخدم بالكامل في الفترة المذكورة. وبالمثل، فإن وثيقة البرنامج والميزانية المقترحة للفترة ٢٠١٠-٢٠١١ والمقدمة إلى اللجنة خلال الدورة الحالية ستغطي (في إطار البرنامج ٢٩) أتعاب قيادة المشروع وفوائد القرض مع افتراض أنه سيجري سحب قسطين آخرين في الفترة الواقعة بين نهاية سنة ٢٠١٠ وبداية سنة ٢٠١١. وأخيراً، ستستمر الميزانية العادية في تمويل تكلفة المباني التي لا تملكها الويبو في الفترتين ٢٠٠٨-٢٠٠٩ و ٢٠١٠-٢٠١١، بانتظار استكمال المشروع.

ثانياً- مشروع قاعة المؤتمرات الجديدة: المرحلة الأولى (دراسات وإعداد الملف الهندسي والتقني الكامل)

١٢- يرد تناول موضوع الملف الهندسي والتقني الكامل المتعلق بمشروع قاعة المؤتمرات الجديدة فضلاً عن البنية الإدارية للمشروع والميزانية والتمويل المقترحين للمشروع في الوثيقة WO/PBC/14/10 المرفوعة إلى اللجنة والجمعيات أثناء دوراتها التي ستعقد في سبتمبر/أيلول ٢٠٠٩ لتوصي بها اللجنة وتبث فيها الجمعيات.

١٣- وطلبت اللجنة والجمعيات من الأمانة خفض تكلفة أتعاب المهندس المعماري وغيره من المهندسين المتخصصين وذلك عند الموافقة على انطلاق المرحلة الأولى وعلى الغلاف المالي المقترن بها والمقدر بمبلغ ٤,٢ مليون فرنك سويسري والمخصص لتسديد الأتعاب والرسوم إلى حين عرض الملف الكامل. وقد جرى التوصل إلى خفض التكلفة الإجمالية لأتعاب بمبلغ قدره ٢٠٠ ٠٠٠ فرنك سويسري.

ثالثاً- جوانب التشييد المرتبطة بتنفيذ التدابير الأمنية للأمم المتحدة

١٤- بالنظر إلى الترابط الكبير بين موقع البناء الحالي وقاعة المؤتمرات الجديدة المحتملة وتحسين أمن المباني الحالية، قررت الأمانة في أبريل/نيسان ٢٠٠٩، إدارة كافة مشروعات التشييد الرئيسية المشار إليها بواسطة البنية التنظيمية ذاتها: لجنة البناء من جهة وهي عبارة عن فريق داخلي لمتابعة المشروع ومن جهة أخرى، قيادة المشروع. وزيادة على ذلك، وكما أعلنت عنه اللجنة والجمعيات في ديسمبر/كانون الأول ٢٠٠٨، كلفت الأمانة المهندس المعماري وعدداً من المهندسين المتخصصين المنتدبين للعمل في مشروع البناء الجديد الجاري تنفيذه بالعمل أيضاً على مشروع قاعة المؤتمرات الجديدة وعلى عدد من المعالم الخارجية من أجل تطبيق التدابير الأمنية للأمم المتحدة على كافة المباني

(الحالية والجاري تشييدها والمقبلة) وقد اتخذت تلك القرارات بهدف تحسين جوانب الاستعداد والتنسيق واتخاذ القرار إلى أقصى حد، في إطار المشروعات الثلاث المذكورة التي تمثل استثمارات هامة بالنسبة إلى المنظمة وتتطلب التقيد الصارم بالجدول الزمنية الضيقة والمتوازية والأشغال المستعجلة والمتعددة.

١٥- ويشار في هذا الصدد إلى التقرير المرحلي المخصص لتنفيذ معايير الأمم المتحدة الأمنية الوارد في الوثيقة WO/PBC/14/11 المرفوعة إلى اللجنة.

رابعاً- مراقبة مشروع البناء الجديد والتدقيق فيه بانتظام

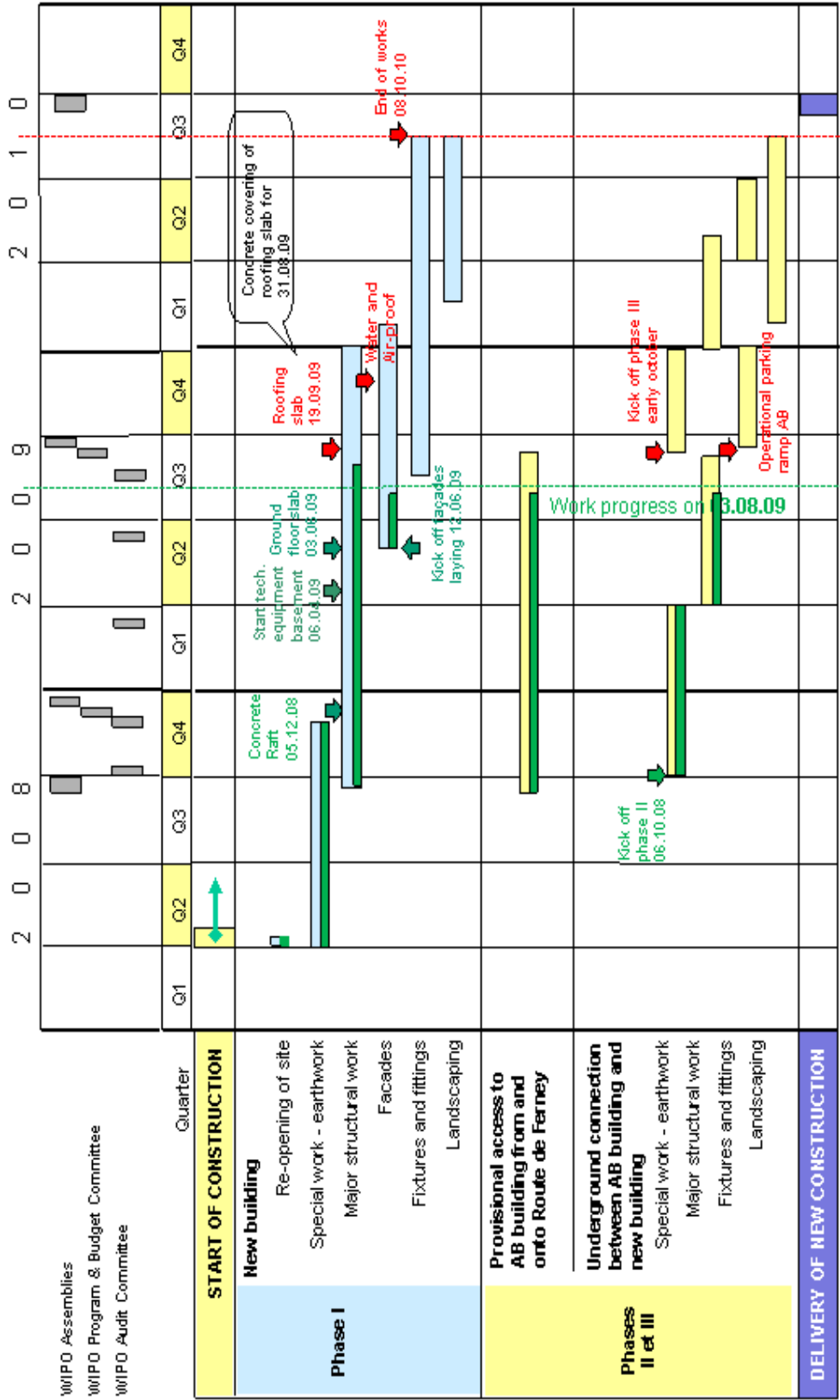
١٦- يخضع مشروع البناء الجديد باستمرار إلى أعمال التدقيق المنتظمة التي يقوم بها المراجع الخارجي (يونيه/حزيران-يوليه/تموز ٢٠٠٩) ولجنة الويبو للتدقيق (مارس/آذار ويونيه/حزيران وأغسطس/آب ٢٠٠٩) وشعبة التدقيق الداخلي والرقابة (مارس/آذار والنصف الأول من سنة ٢٠٠٩).

١٧- إن لجنة البرنامج والميزانية مدعوة إلى الإحاطة علماً بهذا التقرير المرحلي.

[يلى ذلك المرفق]

ANNEX

**INDICATIVE CONSTRUCTION PHASE TIMETABLE FOR THE NEW CONSTRUCTION PROJECT**  
 April 2008 to October 2010 (update : 29.07.09)



Key: milestones work progress

[نهاية المرفق والوثيقة]